
CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS

*Dr. Guillermo Pulido González
Director General
(marzo de 2000)*

INTRODUCCIÓN

El presente informe del Centro de Enseñanza para Extranjeros, cuya misión es “universalizar el conocimiento de la lengua española y la cultura mexicana en el contexto internacional, así como apoyar académicamente a las comunidades mexicanas en el exterior”, se propone como objetivo específico, ofrecer cursos de excelencia académica que proyecten la presencia de la UNAM dentro y fuera del país; así como estructurar la vida académica del CEPE y sus sedes foráneas. Su actividad primordial es la docencia, se imparten cursos de español en situación de inmersión en el CEPE C.U., Taxco, Guerrero y CEM-Polanco; de no-inmersión en San Antonio, Texas, Gatineau, Quebec y en Chicago, Illinois; cursos de cultura mexicana e iberoamericana a estudiantes mexicanos y extranjeros, el Diplomado en Estudios Mexicanos y el Diplomado en Enseñanza de Español a no Hispanohablantes, presencial y el Diplomado en Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera, en línea.

Esta memoria incluye el reporte de las actividades académicas, de recursos humanos y servicios generales del Centro de Enseñanza para Extranjeros en Ciudad Universitaria (1921), con 83 años de servicio académico; la Escuela Permanente de Extensión en San Antonio, Texas (1944), con 60 años de servicio académico; el CEPE-Taxco (1992), con doce años de servicio académico; la Escuela de Extensión en Canadá (1995), con ocho años de servicio académico, el CEM-Polanco en colaboración con la Dirección General de Cómputo Académico, con tres años de servicio y de la Escuela de Extensión en Chicago, Illinois que inició actividades a finales del año pasado.

CUERPOS COLEGIADOS

En este periodo se llevaron a cabo nueve sesiones ordinarias y tres extraordinarias del Consejo Asesor del CEPE, y se revisaron los siguientes casos: cuatro altas en el catálogo de

materias, un año sabático, la aprobación de una convocatoria para elegir representante ante el CTH, dos aumentos de horas definitivas, cinco bajas, ocho bajas en horas interinas, un cambio de actividad docente, convocatoria y organización de la CECU, siete comisiones con goce de sueldo, 14 solicitudes para concurso cerrado de promoción, dos diferimientos de año sabático, un incremento de horas definitivas, seis licencias con goce de sueldo, una licencia sin goce de sueldo, seis nuevas contrataciones, una postulación para el Premio Universidad Nacional, presentación de convocatoria para representante invitado, presentación y revisión de indicadores de docencia, 46 prórrogas de contrato, revisión de un proyecto PAPIME, una recontractación, ocho reincorporaciones, revisión de 53 casos de renovación y de 15 casos de ingreso a PEPASIG, revisión de tres informes de sabático, revisión de 25 informes académicos 2002 y 25 proyectos 2003, de Profesores de T.C., revisión de 78 informes 2002 de profesores de asignatura, revisión de cuatro informes académicos 2002 y proyectos 2003 de técnicos académicos, solicitud de disfrute de un semestre sabático y la transformación de una plaza. En asuntos generales se trataron: reuniones de evaluación y planeación de la actividad académica del CEPE, recomendación de revisión del reglamento del CEPE, instrucción del Presidente del Consejo para revisar la estructura académica del plan de estudios del CEPE, orientación de cursos de cultura, desarrollo de diplomados de cultura, desarrollo de maestrías en enseñanza de español y estudios mexicanos y un homenaje.

La Comisión Dictaminadora del CEPE tuvo varias reuniones durante este periodo para revisar los siguientes casos: aprobación y dictaminación de dos concursos de oposición abiertos, uno de Profesor Asociado "A" de T.C. y otro de Técnico Académico Asociado "B" de T.C., recibiendo la solicitud de cinco candidatas, once concursos cerrados para promoción de Profesor de Asignatura "B" definitivos, dos para Profesor Asociado "C" definitivos, una para Profesor Asociado "A" definitivo.

La Comisión Evaluadora del CEPE se reunió dos veces para revisar tres renovaciones y tres ingresos al PRIDE.

El Comité Editorial llevó a cabo cuatro reuniones; se encuentran 20 artículos en dictamen, de los cuales siete ya fueron aceptados.

En la EPESA, en 2003, se llevaron a cabo dos sesiones ordinarias del Consejo Asesor Auxiliar. Se revisaron los siguientes asuntos: siete informes académicos correspondientes a 2002 y proyectos para 2003, una contratación por horas, diseño de cinco programas de nuevas asignaturas y un seminario de literatura. Presentación de una propuesta para impartir un curso de actualización para profesores de español de enseñanza media y superior. Revisión de la propuesta de convocatoria para la realización de los Seminarios Locales y de la CECU; y en asuntos generales, se trató lo relacionado con descuentos a profesores y aumento de colegiaturas a partir de 2004.

PERSONAL ACADÉMICO

Nuestra planta académica está formada por 104 académicos con los siguientes nombramientos: 43 Profesores de Asignatura "A", 43 Profesores de Asignatura "B", cinco Profesores Asociados "A" de T.C., nueve Profesores Asociados "B" de T.C., ocho Profesores Asociados "C" de T.C., dos Profesores Titulares "A" de T.C., un Profesor Titular "B" de T.C., tres Técnicos Académicos Asociados "A" de T.C., y un Técnico Académico Asociado "B" de T.C. El nivel de estudios de la planta académica se distribuye de la siguiente manera: doce doctores, 26 maestros, 63 licenciados, dos profesores y un pasante. De nuestra planta académica, 15 académicos se encuentran realizando estudios de doctorado y 39 de maestría. En este periodo, seis de nuestros académicos obtuvieron los siguientes grados: dos doctores, tres maestros y un licenciado.

Se impartieron los siguientes cursos de actualización en el CEPE: Seminario de conocimiento de la lengua japonesa, curso Manejo de la voz, curso Herramientas utilizadas por el profesor del DFPELE. En

EPESA se impartieron los siguientes cursos: “Introducción a Power Point”, “Problemas del español de hoy y su enseñanza”, “Emergency first aid pediatric choking/rescue breathing”. En la ESECA se impartieron los cursos “Diseño de ejercicios electrónicos para la red con el programa Hot Potatoes I y II” y “La pragmática y el enfoque comunicativo”.

De nuestra planta académica, 22 profesores de carrera estuvieron dentro del programa de estímulos PRIDE, 14 en FOMDOC y 54 profesores de asignatura en PEPASIG.

En el CEPE se contó con la colaboración de 26 profesores en verano; en la EPESA se contrató a 27 profesores, principalmente en el área de inglés; en el CEPE-Taxco, 17 profesores colaboran en las áreas de inglés, francés y cómputo; la ESECA tuvo la colaboración de 23 profesores para las áreas de francés, inglés y español; en el CEM-Polanco se contó con el apoyo de ocho profesores.

Se apoyó a dos académicos del Centro para que realizaran estudios de posgrado y se comisionó a cuatro académicos para realizar investigaciones.

DOCENCIA

En el CEPE y sus sedes, se impartieron 1,022 cursos en total, con 8,668 alumnos atendidos, 5,397 alumnos físicos, 53 talleres con 716 alumnos atendidos; un total de 295 asignaturas y 7,503 hora/semana/mes a alumnos de 63 diferentes nacionalidades.

Se aplicaron 238 Exámenes de Posesión de la Lengua Española (EPLE), en el CEPE, C.U., en Chicago, en San Antonio, en Canadá y en Corea. En la EPESA, se aplicaron 199 exámenes de Proficiencia del español.

Se apoyó, con becas y descuentos, a 529 alumnos becarios de CONACYT, de la Secretaría de Relaciones Exteriores, de la Dirección General de Estudios de Posgrado, de las universidades de California, de ULSAN, de Maryland, de Takushoku, así como de la fundación “Sin Fronteras”. También se apoyó a investigadores y profesores invitados por distintas dependencias de la UNAM y a afiliados al STUNAM y AAPAUNAM.

En el rubro de formación de recursos humanos, el CEPE imparte el Diplomado en Estudios Mexicanos, que consta de cuatro módulos y se imparten por videoconferencia y presencialmente; el Diplomado en Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera de dos módulos, modalidad en línea, y el Diplomado en Enseñanza de Español a no Hispanohablantes, de dos módulos en su modalidad presencial. De los tres diplomados se impartieron: seis módulos del DEM, dos del DEENH (que incluye diez materias) y tres del DFPELE (que incluye 15 materias).

Nuestros profesores dirigieron ocho tesis de licenciatura, siete de maestría y nueve de doctorado.

Se contó con la participación de siete estudiantes de servicio social en la Unidad Administrativa y tres en el área de español. Asimismo, contamos con tres becarios en el Departamento de Tecnología Educativa y Cómputo.

INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA Y HUMANÍSTICA

Se continuaron realizando un total de 51 proyectos de investigación, de los cuales 15 se iniciaron en este periodo y once se concluyeron. Entre ellos destaca la Serie de libros *¡Estoy Listo!* Niveles del 1 al 5, este año se publicó el Nivel 1 de esta serie por la Editorial Santillana. Se trabaja actualmente en la edición del 2 y 3 y se está trabajando en los niveles 4 y 5 para su próxima edición. Se incrementó el banco de reactivos

del Examen de Posesión de la Lengua Española (EPLÉ). Se determinaron los niveles de enseñanza del español para homologar los criterios y lineamientos para elaborar los exámenes de dominio de la lengua con la Universidad de Salamanca, y con base en esta nueva propuesta del plan de estudios, se diseñarán los exámenes inicial, intermedio y superior del certificado de español como lengua adicional (CELA). Una vez concluida la etapa de pilotaje del DFPELE, se hicieron los ajustes técnicos, metodológicos y de contenido pertinentes. Se culminó con la reestructuración del plan de estudios del Diplomado en Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera. Se concluyó la definición de indicadores para ingreso, definitividad y promoción de académicos, así como para la validación de informes y proyectos académicos anuales, la cual se ha sometido a la consideración del C.T.H. Nuestro personal académico publicó un total de 18 artículos en memoria, trece artículos en revistas arbitradas, diez artículos en revista electrónica, seis artículos en revista no arbitrada, cuatro introducciones, un prólogo y se elaboraron ocho materiales didácticos. En este periodo se realizó la publicación de cuatro boletines, un informe, seis libros, dos memorias, tres números de revista electrónica y una revista arbitrada.

DIVULGACIÓN Y EXTENSIÓN UNIVERSITARIA

En este periodo se llevaron a cabo en el CEPE y sus sedes: 175 conferencias con 5,785 asistentes; un encuentro con 140 asistentes; tres seminarios con 123 asistentes; un simposio con 150 asistentes; así como tres conciertos con 550 asistentes; 33 exposiciones con 6,375 asistentes; ocho festivales con 1,645 asistentes; una jornada con 40 asistentes; seis veladas literarias con 122 asistentes; seis mesas redondas con 230 asistentes; cuatro obras de danza con 840 asistentes; dos obras de teatro con 160 asistentes; 32 exhibiciones filmicas con 664 asistentes; cuatro presentaciones de publicaciones con 283 asistentes y 61 visitas guiadas con 1,275 asistentes. En la EPESA se publicaron 365 breves lecciones de lengua y cultura de México, en el periódico local *San Antonio Express-News* con la colaboración de seis profesores.

INTERCAMBIO ACADÉMICO

Con el objeto de ampliar la presencia de la UNAM en el extranjero y apoyar las necesidades académicas de los migrantes mexicanos en el extranjero, la UNAM y el CEPE, han establecido convenios internacionales con diversas instancias e instituciones educativas nacionales y extranjeras, entre las que destacan las siguientes: Universidad de Salamanca e Instituto Cervantes (programas de Certificación, EPLÉ y CELA); Universidades de Nuevo México, Estatal de Illinois, Luterana de California, E.U., Universidad ULSAN de Corea y Takushoku, de Japón (programas académicos del CEPE-Taxco); Fundation Western Union y San Antonio Friendship Council, de Estados Unidos (apoyo a programas académicos y culturales de la EPESA); Departamento de Salud Pública de Chicago, Mercy Hospital and Medical Center, Medical Center Alivio, Escuela de Enfermería de la Universidad de Saint-Xavier, Wide Side Technical Institute (programa de titulación ENEO en Chicago), Chicago Public Schools para la aprobación de los programas académicos de la ESECH ante el Illinois State Board of Education, Universidades de Illinois y Notre Dame (programa de investigación de las mujeres migrantes mexicanas en la ciudad de Chicago), entre otras.

En cuanto a visitas de intercambio, el Dr. Guillermo Pulido visitó la ESECA para realizar reuniones de evaluación académica; la Lic. Emma Jiménez Llamas impartió un curso en Ottawa y Toronto, Canadá; el Lic. César Benítez impartió cursos y conferencias en la Universidad de Ottawa y la Universidad de Quebec en Canadá, en Trinity University e Incarnate Word College en San Antonio, Texas; el Dr. José Luis Talancón participó en el IV Congreso de la Asociación de Historiadores Latinoamericanos del Caribe en La Habana, Cuba; la Lic. Claudia Cárdenas colaboró para un documental sobre América Latina en la televisora alemana Ard Deutsches Radio+fernshen TV; la Mtra. Eva Campos visitó la EPESA para la terminación del libro *¡Estoy Listo!* 4; La Dra. Lourdes Pastor realizó una investigación en España; la Lic. Silvia Fernández asistió a una estancia de investigación en Amberes, Bélgica; la Lic. Ligia Fernández y el Lic. Oscar Flores, asistieron al Seminario "La pintura de los reinos" en España; la Lic. Beatriz Granda

dictó una ponencia en la Universidad Católica de Braga en Portugal y la Lic. Laura Galindo realizó exámenes de posesión de la lengua, impartió un curso de evaluación y dictó una serie de conferencias en trece distintas universidades de Corea. También recibimos la visita del Dr. Johan Falkes, de la Universidad de Estocolmo, del Dr. Jack Sinnigen, de la Universidad de Maryland, del Profesor Lu Jing, de China; de la Universidad de Carolina del Norte, Sr. Jeffrey Hughes de Chicago y de la agregada cultural de la embajada de Japón Srita. Hazuki Matsui; tres profesores de la EPESA realizaron exámenes de Proficiencia de español en El Paso, Texas. El CEPE C.U. y el CEPE-Taxco recibieron la visita de la delegación de la Universidad de North Florida, integrada por el Dr. Timothy Robinson y la Dra. Rene Scott, de la Universidad de North Florida y del Dr. Jorge Castro, de la Universidad Estatal de Arizona. En la ESECA se recibieron las visitas de la Sra. Norka Sattler, de la Embajada de Perú, del Sr. Galo Carrera, del Consulado de México, del Sr. Yves Ducharme, Alcalde de la Cd. de Gatineau, del Sr. Vladimir Mirabal, de la Embajada de Cuba, de la S.R.E. Ma. Teresa García Segovia de Madero, Embajadora de México, del Sr. Alejandro Suárez, Embajador de Ecuador, de la Sra. Ana Carolina Galeano, de la Embajada de Honduras, del Sr. Richard Martín, del Ministerio de Relaciones Exteriores de Canadá, del Sr. Carlos Piñeira, Secretario de Economía de México en Canadá, de la Dra. Zuzana Dic, de la Universidad de Carleton, del Dr. Fernando de Diego, Universidad de Ottawa, del Dr. Keith Ellis, Universidad de Toronto, del Mtro. Alejandro Zamora, Universidad de Montreal, del Sr. Alfredo Mayern, de UNAM-Universum y del Dr. José Luis Valdés, del CISAN.

VINCULACIÓN CON LA SOCIEDAD

La Biblioteca Simón Bolívar realizó 2,684 préstamos internos, 1,548 préstamos externos, 1,967 servicios de Internet, 170 adquisiciones, recibió 39 donaciones y cuenta con 33 suscripciones a revistas especializadas. En la EPESA se realizaron 2,493 préstamos en sala, 630 a domicilio y 279 telefónicos, recibió la donación de 90 títulos con 101 ejemplares de libros, 106 cuadernos, un anuario, tres boletines, 43 revistas y siete videos; dio en donación 213 títulos con 366 ejemplares y 580 revistas, adquirió 35 títulos con 50 ejemplares y cinco videos. En el CEPE-Taxco se atendió a 939 usuarios con préstamos de libros, 80 revistas, 180 videocassetes y 460 diapositivas; se atendieron 720 solicitudes de uso de Internet, se adquirieron 30 volúmenes, 369 revistas, dos CD's y 16 DVD; se contó con 26 suscripciones a revistas y recibieron la donación de 136 títulos con 198 volúmenes. En Chicago se recibió la donación de 24 títulos, con un total de 48 volúmenes.

El CEPE apoyó en 15 ocasiones, con el servicio de autobús a la Dirección General de Servicios Médicos, a la CUAED, a la DGIRE, a la Dirección de Orientación y Servicios Educativos, a la ENP, a la Facultad de Arquitectura, del Instituto de Física, al IIF y a la OCI. Se autorizó el uso del auditorio "José Vasconcelos" al Colegio de Ciencias y Humanidades y a la Dirección General de Estudios de Posgrado.

PREMIOS Y RECONOCIMIENTOS

El 10 de julio se otorgó un reconocimiento a la Mtra. Marilyn Ramírez, quien cumplió 20 años ininterrumpidos de labores en la EPESA en el área de inglés.

DESCENTRALIZACIÓN

Las sedes del CEPE difunden la enseñanza del español y la cultura mexicana, no solo al interior de la República, como es el caso del campus Taxco, sino que tiene una trascendencia internacional con sus sedes en San Antonio, Texas, Chicago, Illinois en los Estados Unidos y en Gatineau, Quebec en Canadá. En el caso de San Antonio y Canadá, se implementaron los niveles 4 y 5 de la serie de libros *¡Estoy Listo!* para los cursos de español en situación de no-inmersión. En San Antonio y Chicago se imparten cursos de inglés; en Gatineau inglés y francés. Nuestras sedes realizan actividades de difusión de la cultura durante todo el año.

ACONTECIMIENTOS RELEVANTES

En 2003 se realizó en el CEPE el “III Simposio de la enseñanza de español y la cultura mexicana a extranjeros”, se efectuaron las votaciones para elegir representante ante el CTH. Se llevó a cabo el Encuentro de Escritoras Chicanas. Se aplicó en EPESA, ESECA, Corea y CSECH el Examen de Posesión de la Lengua Española. Se publicó el libro de Nivel 1 de la serie *¡Estoy Listo!* En coedición con Editorial Santillana. En el CEPE y sus sedes, se realizaron los Seminarios de Diagnóstico para la CECU.

GESTIÓN, PLANEACIÓN Y EVALUACIÓN

Al inicio del año 2003 se elaboró la planeación específica de cada departamento o área, misma que fue derivada del plan de desarrollo institucional 2000-2003. Las metas propuestas fueron alcanzadas en su mayoría, salvo el caso del montaje en línea, del Diplomado en Estudios Mexicanos y la integración de la mediateca.

PRINCIPALES LOGROS Y RETOS

En el proceso de evaluación, destaca la integración de un nuevo plan de estudios en el área de español, que abarca nueve niveles de enseñanza e incluye contenidos lingüísticos, pragmáticos, sociolingüísticos, culturales y criterios de evaluación. El Diplomado en Formación de Profesores de Español como Lengua Extranjera (DFPELE), que se imparte vía Internet, amplió su cobertura y depuró su estructura tecnológica y académica. Se contribuyó a la formación de 21 maestros especialistas. El Diplomado en Estudios Mexicanos se impartió por videoconferencia a las escuelas de extensión en el extranjero, articulando así la vida académica del CEPE y sus sedes. Ambos diplomados son proyectos estratégicos que permitirán el desarrollo de maestrías.

El Departamento de Tecnología Educativa y Cómputo permitió ampliar la infraestructura tecnológica en apoyo a la docencia. Se elaboraron materiales electrónicos y de apoyo a la educación a distancia.

Se amplió la cobertura del EPLE ya que no sólo se aplicó en el CEPE y sus sedes foráneas, sino también fue requerido por trece universidades en Corea. Se dio un gran impulso a través de las escuelas de extensión en San Antonio, Texas y Chicago, Illinois, al programa de apoyo académico a las comunidades mexicanas, en el cual destaca: el Programa de Conclusión y Titulación de Enfermeras, en colaboración con la ENEO e instituciones de salud de la ciudad de Chicago; apoyo a los estudios de bachillerato; inglés de sobrevivencia.

Se redimensionó la producción de los libros de texto para la enseñanza del español, mediante la coedición de la serie de libros *¡Estoy Listo!* 1, 2 y 3 con la Editorial Santillana.

En materia de infraestructura, se ampliaron las instalaciones del tercer piso que actualmente ocupa el Centro, lo cual permitirá optimizar el trabajo de los profesores de carrera, contar con cinco salones más y un espacio para la mediateca.

En materia de difusión de la cultura mexicana, destacan las actividades de carácter internacional realizadas en el CEPE y sus sedes foráneas, proyectando la presencia de la UNAM hacia el extranjero.

* * *

CUADRO RESUMEN

Concepto	2003
Cursos	1,022
Alumnos atendidos	8,668
Talleres	53
Alumnos atendidos	716
Exámenes de posesión de la lengua española	238
Exámenes de proficiencia del español	199